

## IT CITOFONO MODULARE EXHITO PER SISTEMA DIGITALE DF6000

### Morsetti

- P1/P1** pulsante supplementare "1" (max.0,5A)
- EC** comando per scambiatore analogico (contatto a massa durante la chiamata e conversazione)
- P/P** ingresso chiamata di piano
- LN** linea negativa
- LP** linea positiva
- W2** regolazione volume soneria; spento/basso/alto
- C** comune per regolazione soneria
- W1** non utilizzato

## EN EXHITO MODULAR INTERCOM FOR DF6000 DIGITAL SYSTEM

### Terminals

- P1/P1** supplementary push-button "1" (0.5A max.)
- EC** command for an analog exchanger (grounded contact upon call and during conversation)
- P/P** floor call input
- LN** negative line
- LP** positive line
- W2** high/low/OFF ringer volume adjustment
- C** common for ringer volume adjustment
- W1** not used

## FR COMBINÉ MODULAIRE EXHITO POUR SYSTÈME DIGITAL DF6000

### Bornes

- P1/P1** bouton-poussoir supplémentaire "1" (max.0,5A)
- EC** commande pour échangeur analogique (contact avec le sol lors de l'appel et la conversation)
- P/P** entrée appel du palier
- LN** ligne négative
- LP** ligne positive
- W2** contrôle de volume de la sonnerie; éteint / bas / haut
- C** commune pour réglage de la sonnerie
- W1** inutilisé

## ES TELÉFONO MODULAR EXHITO PARA SISTEMA DIGITAL DF6000

### Bornes

- P1/P1** pulsador de servicio "1" (max.0,5A) control para conmutador analógico (contacto de masa durante la llamada y la conversación) entrada llamada desde el piso
- P/P** línea negativa
- LN** línea positiva
- LP** control de volumen del timbre; apagado / bajo / alto
- W2** / bajo / alto
- C** común para control de timbre
- W1** sin usar

## PT TELEFONE DE PORTA MODULARE EXHITO PARA SISTEMA DIGITAL DF6000

### Terminais

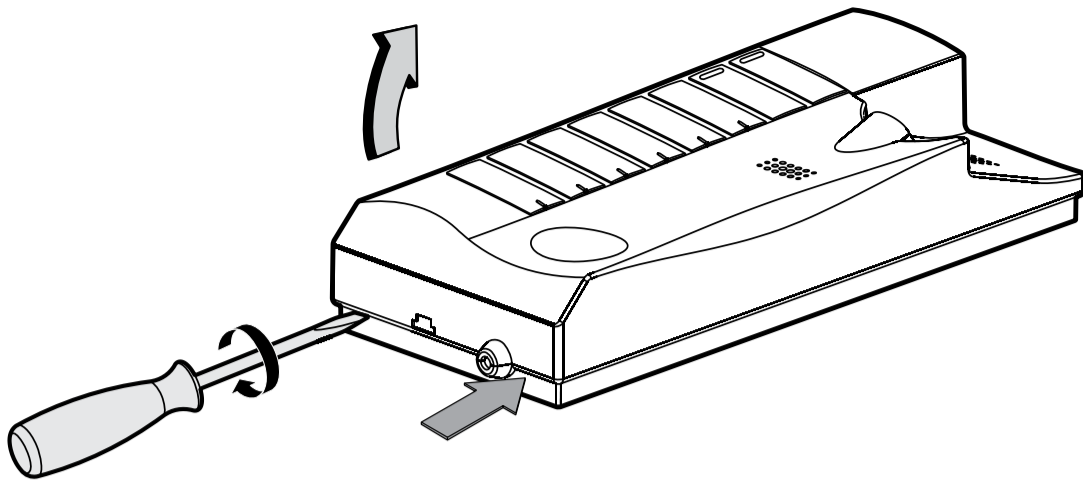
- P1/P1** botão de serviço "1" (máx.0,5A)
- EC** controle para o comutador analógico (contato de massa durante a chamada e conversação)
- P/P** entrada chamada de patamar
- LN** linha negativa
- LP** linha positiva
- W2** regulação volumen do som; apagado/baixo / alto
- C** comum para regulação do som
- W1** não usado

## DE MODULARES HAUSTELEFON EXHITO FÜR DIGITALSYSTEM DF6000

### Klemmen

- P1/P1** Funktionstaste "1" (max.0,5A)
- EC** Steuerausgang für Analog-Wärmetauscher (Massekontakt während des Gesprächs und Gespräch)
- P/P** Eingang Treppenhausruf
- LN** Minusleiter
- LP** Plusleiter
- W2** Ringer Lautstärkereglung; gelöscht/niedrig/hoch
- C** Gemeinsame Ringer Anpassung
- W1** Ungenutzt

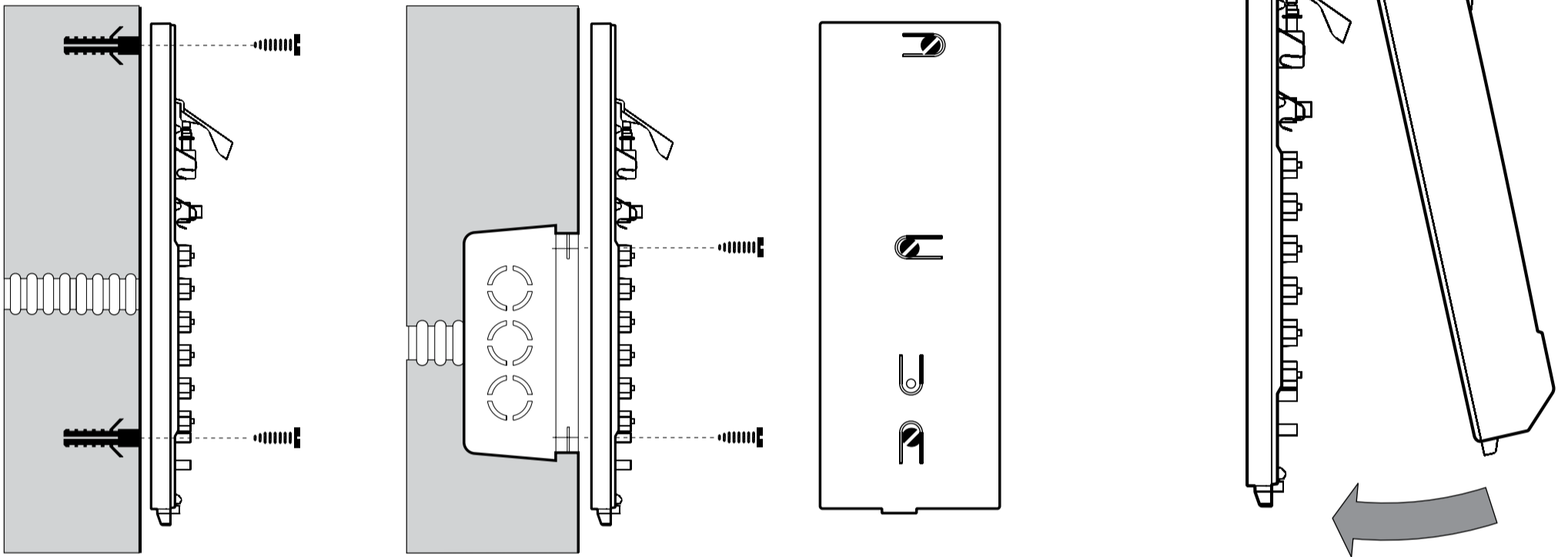
ITALIANO



ENGLISH

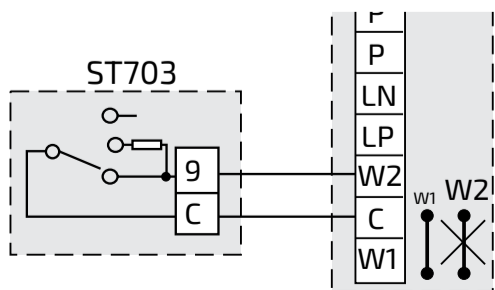
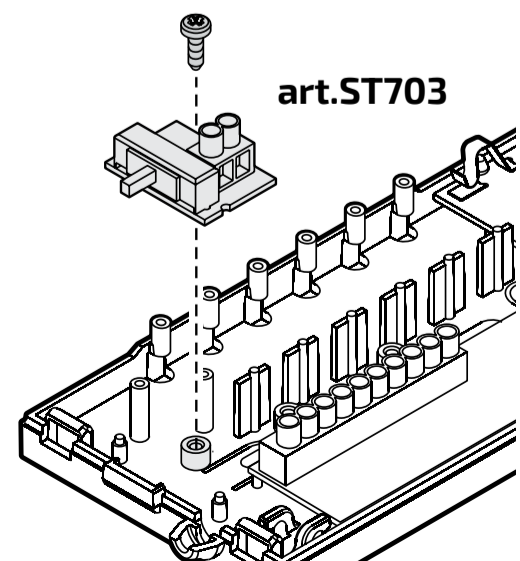
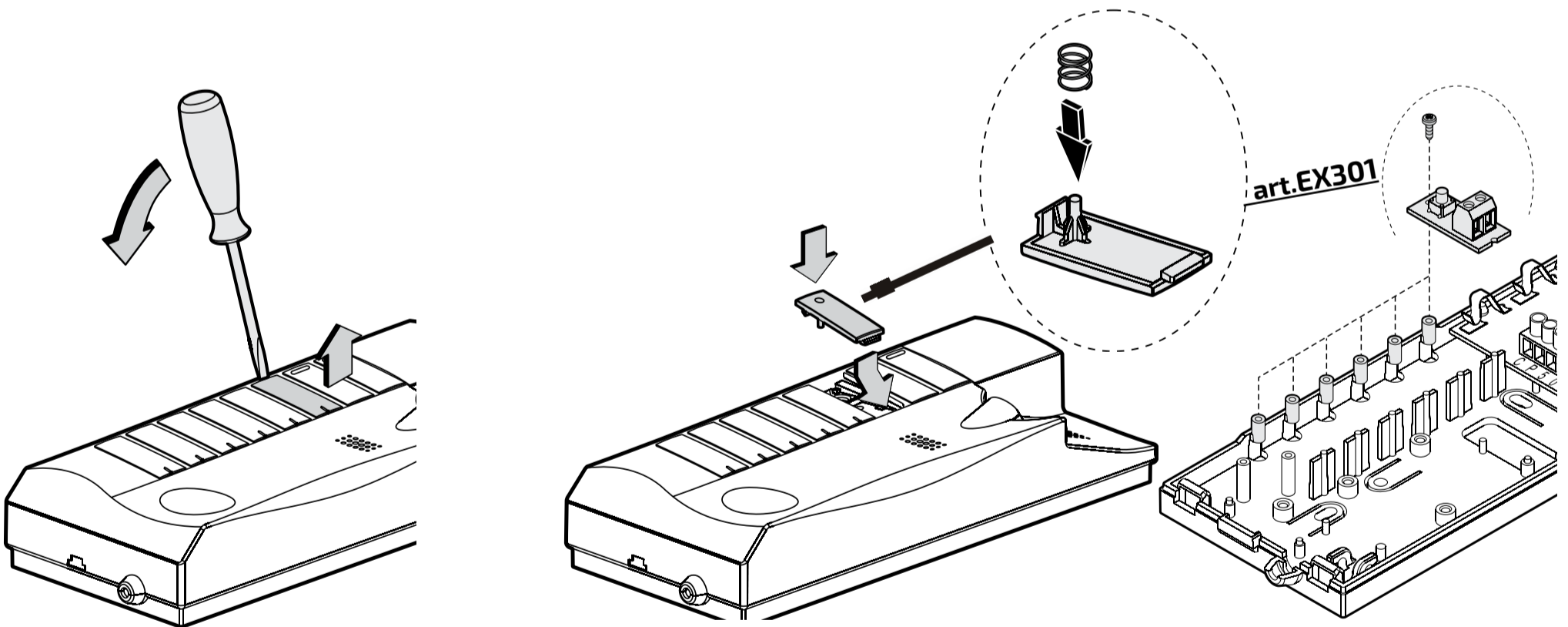
FRANÇAIS

ESPAÑOL



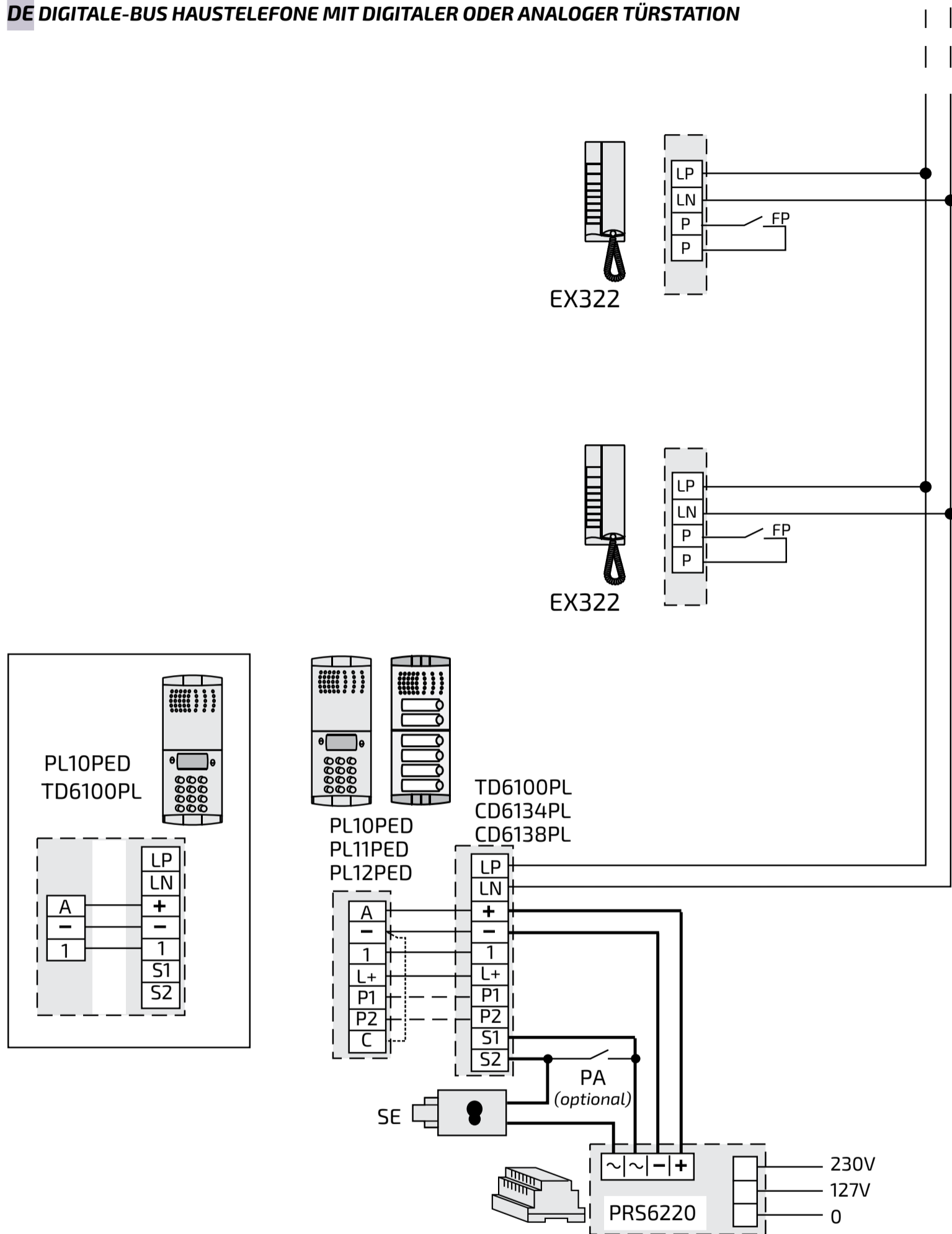
PORTUGUÊS

DEUTSCH



**Regolazione volume della chiamata da pulsantiera esterna**  
**Adjusting call volume from external door station**  
**Réglage du volume d'appels à partir du plaque de rue**  
**Ajuste el volumen de llamadas desde la placa de calle**  
**Ajuste o volume de chamadas a partir da botoneira**  
**Regelung Volumen des Rufes von Türstation**

**IT CITOFONI COLLEGATI A UN POSTO ESTERNO DIGITALE**  
**EN INTERCOMS CONNECTED TO ONE DIGITAL EXTERNAL STATION**  
**FR COMBINÉS CONNECTES A UN POSTE DE RUE NUMERIQUE**  
**ES TELÉFONOS CONECTADOS A UNA PLACA DE CALLE DIGITAL**  
**PT TELEFONES DE PORTA LIGADOS A UMA BOTONEIRA DIGITAL**  
**DE DIGITALE-BUS HAUSTELEFONE MIT DIGITALER ODER ANALOGER TÜRSTATION**



**FP=** Pulsante chiamata di piano (opzionale)  
*Floor call push-button (optional)*  
 Bouton-poussoir de palier (optionnel)  
*Pulsador de piso (opcional)*  
 Botão de patamar (opcional)  
*Treppenhausruftaste (Zusatztaste)*

**PA =** Pulsante apriporta (opzionale)  
*Door release push-button (optional)*  
 Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)  
*Pulsador abrepuerta (opcional)*  
 Botão para abrir a porta (opcional)  
*Türöffnertaste (Zusatztaste)*

**SE =** Serratura elettrica (12Vca-1A max.)  
*Electric door lock (12VAC-1A max)*  
 Gâche électrique (12Vca-1A max)  
*Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)*  
 Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)  
*elektrisches Türschloss (12VVs-1A max)*

		Morsetti/Terminals/Bornes Terminales/Terminais/Klemmen					
		LP; LN			+; -; ~		
		— —			— — ~		
m.	Ft	mm <sup>2</sup> S	mm Ø	AWG	mm <sup>2</sup> S	mm Ø	AWG
50	164	0.75	1	18	1.5	1,4	15
100	330	1	1,2	16	2.5	1,8	13
200	660	1.5	1,4	15	-	-	-

**IT** Tabella per la programmazione dei citofoni (corrispondenza numero e posizione dei ponticelli)

**EN** Tabla para programar los teléfonos (correspondencia entre el número y la posición de los puentes)

**FR** Intercom programming table (number correspondence and jumper position)

**ES** Tabela para a programação dos telefones (correspondência número e posição dos pontinhos)

**PT** Tableau pour la programmation des combinés (correspondance entre les numéros et la position des pontets)

**DE** Tabelle für die Programmierung der Haustelefone (Übereinstimmung zwischen Nummer und Position der Überbrückungsklemmen)

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

1		2		3		4		5	
6		7		8		9		10	
11		12		13		14		15	
16		17		18		19		20	
21		22		23		24		25	
26		27		28		29		30	
31		32		33		34		35	
36		37		38		39		40	
41		42		43		44		45	
46		47		48		49		50	
51		52		53		54		55	
56		57		58		59		60	
61		62		63		64		65	
66		67		68		69		70	
71		72		73		74		75	
76		77		78		79		80	
81		82		83		84		85	
86		87		88		89		90	
91		92		93		94		95	
96		97		98		99		100	
101		102		103		104		105	
106		107		108		109		110	

111		112		113		114		115	
116		117		118		119		120	
121		122		123		124		125	
126		127		128		129		130	
131		132		133		134		135	
136		137		138		139		140	
141		142		143		144		145	
146		147		148		149		150	
151		152		153		154		155	
156		157		158		159		160	
161		162		163		164		165	
166		167		168		169		170	
171		172		173		174		175	
176		177		178		179		180	
181		182		183		184		185	
186		187		188		189		190	
191		192		193		194		195	
196		197		198		199		200	
201		202		203		204		205	
206		207		208		209		210	
211		212		213		214		215	
216		217		218		219		220	
221		222		223		224		225	
226		227		228		229		230	
231		232		233		234		235	
236		237		238		239		240	
241		242		243		244		245	
246		247		248		249		250	
251		252		253		254		255	

**IT Programmazione**

Prima di dare tensione all'impianto, occorre programmare tutti i citofoni. La codifica avviene togliendo opportunamente i ponticelli dalla scheda del citofono (di serie gli 8 ponticelli sono inseriti). Lasciare solo i ponticelli che sommati tra loro diano il numero richiesto (es: lasciando i ponticelli 4, 16, 32 e togliendo i ponticelli 1, 2, 8, 64, 128 si ottiene la codifica 52). Ogni citofono dovrà avere un numero di codifica differente dagli altri; non codificare 2 citofoni con lo stesso numero. **Non codificare il numero 0.**

**ES Programación**

Antes de darle corriente a la instalación, hay que programar todos los teléfonos. La codificación se realiza quitando los puentes correspondientes de la tarjeta del teléfono (de serie, los ocho puentes están conectados). Dejar solamente los puentes que sumados entre sí den el número deseado (ej: dejando los puentes 4, 16, 32 y quitando los puentes 1, 2, 8, 64, 128 se obtiene el código 52). Cada teléfono deberá tener un número de código diferente de los demás. No dar dos números de código iguales a dos teléfonos. **No utilizar el número 0 como código.**

**EN Programming**

All intercoms must be programmed before powering the installation. Coding is made by removing the jumpers from the intercom board (factory setting is with the 8 jumpers inserted). Only leave the jumpers that give the requested number when added up together (i.e. to obtain code 52 leave jumpers 4, 16, 32 and remove jumpers 1, 2, 8, 64, 128). Each intercom must have a different coding number. Do not use the same number to code 2 intercoms. **Do not code number 0.**

**FR Programmation**

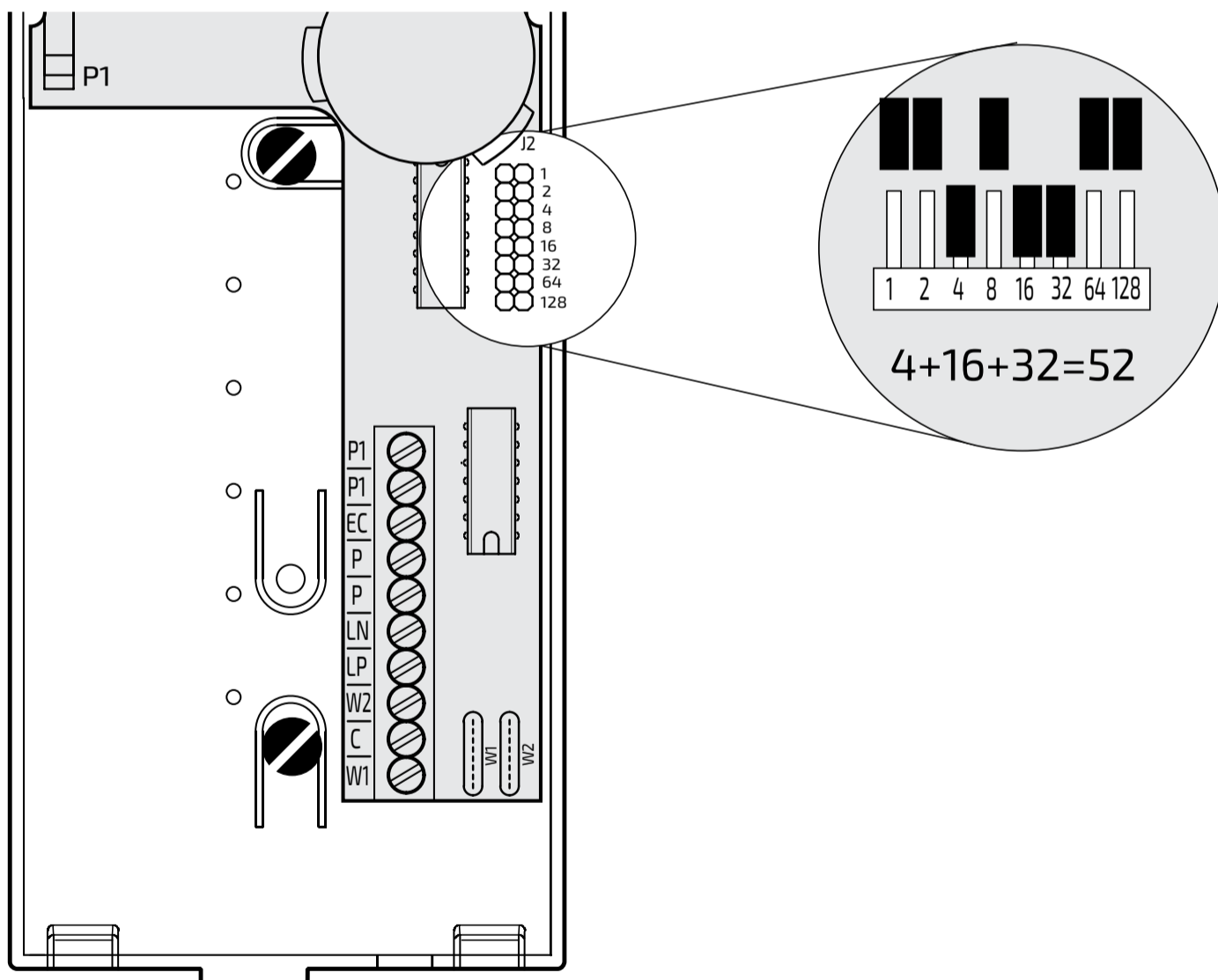
Avant de mettre l'installation sous tension, il faut programmer tous les combinés. On effectue le codage en enlevant les pontets insérés sur la carte du combiné (d'usine, les 8 pontets sont embrochés). Il ne faut laisser que les pontets qui, sommés entre eux, donnent le numéro désiré (par ex.: en laissant les pontets 4, 16, 32 et en enlevant les pontets 1, 2, 8, 64, 128, on obtient le codage 52). Le numéro de codage de chaque combiné doit être différent des autres. Ne jamais coder 2 combinés avec le même numéro. **Ne pas coder le numéro 0.**

**PT Programação**

Antes de proporcionar tensão à instalação, é necessário programar todos os telefones. A codificação ocorre quando retira-se, oportunamente, os pontinhos da placa do telefone (de série os 8 pontinhos são inseridos). Deixar somente os pontinhos que somados entre eles componham o número desejado (ex.: deixando os pontinhos 4, 16, 32 e retirando os pontinhos 1, 2, 8, 64, 128 obtém-se a codificação 52). Cada telefone deverá ter um número de codificação diferente dos outros. Não codificar 2 telefones com o mesmo número. **Não codificar o número 0.**

**DE Programmierung**

Bevor die Anlage unter Spannung gesetzt wird, müssen alle Haustelefone programmiert werden. Die Kodierung erfolgt durch Entfernen der entsprechenden Überbrückungsklemmen von der Karte (serienmäßig sind die 8 Überbrückungsklemmen eingesteckt). Lassen Sie nur die Brückenstecker eingesteckt, deren Summe der gewünschten Rufnummer entspricht (Beispiel: Durch Belassen der Brückenstecker 4, 16, 32 und Entfernen der Brückenstecker 1, 2, 8, 64, 128 erhält man die Rufnummer 52). Jedem Haustelefon muß eine eigene Codenumber zugewiesen werden, die nicht mit den Nummern der anderen Haustelefone übereinstimmen darf. **Die Codenumber 0 ist unzulässig.**

**Directive 2012/19/EU (WEEE-RAEE)**

Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.  
 Dispose of the device in accordance with environmental regulations.  
 Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.  
 Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.  
 Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.  
 Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.

**ACI srl Farfisa Intercoms**

Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy  
 Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037  
 e-mail: info@farfisa.com • www.farfisa.com

Mi2428/1  
 Cod. M527044310